Jer

Chapter 37

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 וַיִּמְלֹךְ־ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כָּנְיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ
وَ-مَلَكَ مَلِكًا صِدْقِيَّا ابْنُ يُوشِيَّا تَحْتَ كُنْيَا ابْنِ يَهُويَاقِيم الَّذِي مَلَّكَهُ
H4428 H6667 H2977 H8478 H3659 H3079

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ فِي-أَرْضِ يَهُوذَا
H5019 H4428 H0894 H0776 H3063

يهوذا.أرض في بابل ملك نبوخذراصر ملكه ٱلذي يهوياقيم، بن كنياهو مكان يوشيا بن صدقيا ٱلملك وملك

2 וְלֹא שָׁמְעוּ הוּא וַעֲבָדָיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ
وَ-لَمْ يَسْمَعْ هُوَ وَ-عَبِيدُهُ وَ-شَعْبُ الْأَرْضِ إِلَى كَلِمَاتِ يَهْوَه الَّتِي تَكَلَّمَ بِ-يَدِ إِرْمِيَا
H3808 H8085 H1931 H5650 H0776 H0413 H1697 H3068 H1696 H3027 H3414

הַנָּבִיא׃
النَّبِيِّ
H5030

ٱلنبي.إرميا يد عن به تكلم ٱلذي ٱلرب لكلام ٱلأرض شعب ولا عبيده ولا هو يسمع ولم

3 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־ יְהוּכָל בֶּן־ שֶׁלֶמְיָה וְאֶת־ צְפַנְיָהוּ בֶן־ מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן
وَ-أَرْسَلَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا أَيْ يَهُوخَلَ ابْنَ شَلَمْيَا وَ-أَيْ صَفَنْيَا ابْنَ مَعْسِيَّا الْكَاهِنَ
H7971 H4428 H6667 H0853 H3081 H8018 H0853 H6846 H4641 H3548

אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל־ נָא בַעֲדֵנוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلاً صَلِّ رَجَاءً مِنْ-أَجْلِنَا إِلَى يَهْوَه إِلَهِنَا
H0413 H3414 H5030 H0559 H6419 H4994 H1157 H0413 H3068 H0430

إلهنا«.ٱلرب إلى لأجلنا »صل قائلا: ٱلنبي إرميا إلى ٱلكاهن معسيا بن وصفنيا شلميا، بن يهوخل صدقيا ٱلملك وأرسل

4 וְיִרְמְיָהוּ בָא וְיֹצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־ נָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַת [הכליא] (הַכֶּלֶא׃)
وَ-إِرْمِيَا كَانَ-يَدْخُلُ وَ-يَخْرُجُ فِي-وَسَطِ الشَّعْبِ وَ-لَمْ يَضَعُوهُ إِيَّاهُ فِي-بَيْتِ الْحَبْسِ السِّجْنِ
H3414 H0935 H3318 H8432 H3808 H5414 H0853 H3628 H3628

ٱلسجن.بيت في جعلوه قد يكونوا لم إذ ٱلشعب، وسط في ويخرج يدخل إرميا وكان

5 וְחֵיל פַּרְעֹה יָצָא מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־ יְרוּשָׁלִַם אֶת־ שִׁמְעָם
وَ-جَيْشُ فِرْعَوْنَ خَرَجَ مِنْ-مِصْرَ وَ-سَمِعَ الْكَلْدَانِيُّونَ الْمُحَاصِرُونَ عَلَى أُورُشَلِيمَ أَيْ خَبَرَهُمْ
H2428 H6547 H3318 H4714 H8085 H3778 H3389 H0853

וַיַּעֲלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלִַם׃ פ ¶
فَ-صَعِدُوا مِنْ-عَلَى أُورُشَلِيمَ
H5927 H3389

أورشليم.عن صعدوا بخبرهم، أورشليم ٱلمحاصرون ٱلكلدانيون سمع فلما مصر. من فرعون جيش وخرج

6 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
وَ-كَانَ كَلِمَةُ يَهْوَه إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H0559

قائلة:ٱلنبي إرميا إلى ٱلرب كلمة فصارت

7 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם אֵלַי
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ هَكَذَا تَقُولُونَ إِلَى مَلِكِ يَهُوذَا الْمُرْسِلِ إِيَّاكُمْ إِلَيَّ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3541 H0559 H0413 H4428 H3063 H7971 H0853 H0413

לְדָרְשֵׁנִי הִנֵּה חֵיל פַּרְעֹה הַיֹּצֵא לָכֶם לְעֶזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרָיִם׃
لِ-تَسْأَلُونِي هَا جَيْشُ فِرْعَوْنَ الْخَارِجُ لَكُمْ لِ-مُسَاعَدَةٍ سَيَرْجِعُ إِلَى-أَرْضِهِ مِصْرَ
H1875 H2009 H2428 H6547 H3318 H5833 H7725 H0776 H4714

إلى أرضه، إلى يرجع لمساعدتكم، إليكم ٱلخارج فرعون جيش إن ها لتستشيروني: إلي أرسلكم ٱلذي يهوذا لملك تقولون هكذا إسرائيل: إله ٱلرب قال »هكذا مصر.

8 וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחֲמוּ עַל־ הָעִיר הַזֹּאת וּלְכָדֻהָ וּשְׂרָפֻהָ בָּאֵשׁ׃ ס
وَ-سَيَرْجِعُ الْكَلْدَانِيِّونَ وَ-يُحَارِبُونَ عَلَى الْمَدِينَةِ هَذِهِ وَ-يَأْخُذُونَهَا وَ-يُحْرِقُونَهَا بِ-النَّارِ §
H7725 H3778 H3920 H2063 H8313 H0784

بٱلنار.ويحرقونها ويأخذونها ٱلمدينة هذه ويحاربون ٱلكلدانيون ويرجع

9 וכֹה אָמַר יְהוָה אַל־ תַּשִּׁאוּ נַפְשֹׁתֵיכֶם לֵאמֹר הָלֹךְ יֵלְכוּ מֵעָלֵינוּ כִּי־ הַכַּשְׂדִּים
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا تَخْدَعُوا أَنْفُسَكُمْ قَائِلِينَ ذَهَابًا سَيَذْهَبُونَ مِنْ-عَلَيْنَا لِأَنَّهُمْ الْكَلْدَانِيِّونَ
H3541 H0559 H3068 H0408 H5377 H5315 H0559 H1980 H3212 H3778

לֹא יֵלֵכוּ׃
لَنْ يَذْهَبُوا
H3808 H3212

يذهبون.لا لأنهم عنا، سيذهبون ٱلكلدانيين إن قائلين: أنفسكم تخدعوا لا ٱلرب: قال هكذا

10 כִּי אִם־ הִכִּיתֶם כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאֲרוּ בָם אֲנָשִׁים
لِأَنَّهُ حَتَّى-لَوْ ضَرَبْتُمْ كُلَّ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ الْمُحَارِبِينَ إِيَّاكُمْ وَ-بَقِيَ مِنْهُمْ رِجَالٌ
H5221 H3605 H2428 H3778 H0854 H7604 H0376

מְדֻקָּרִים אִישׁ בְּאָהֳלוֹ יָקוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ׃
مَطْعُونُونَ كُلُّ-رَجُلٍ فِي-خَيْمَتِهِ يَقُومُونَ وَ-يُحْرِقُونَ أَيْ الْمَدِينَةَ هَذِهِ بِ-النَّارِ
H1856 H0376 H0168 H8313 H0853 H2063 H0784

بٱلنار«.ٱلمدينة هذه ويحرقون خيمته في واحد كل يقومون فإنهم طعنوا، قد رجال منهم وبقي يحاربونكم، ٱلذين ٱلكلدانيين جيش كل ضربتم وإن لأنكم

11 וְהָיָה בְּהֵעָלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלִַם מִפְּנֵי חֵיל פַּרְעֹה׃ ס
وَ-كَانَ عِنْدَ-صُعُودِ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ مِنْ-عَلَى أُورُشَلِيمَ مِنْ-أَمَامِ جَيْشِ فِرْعَوْنَ §
H1961 H5927 H2428 H3778 H3389 H6440 H2428 H6547

فرعون،جيش وجه من أورشليم عن ٱلكلدانيين جيش أصعد لما وكان

12 וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלִַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בִּנְיָמִן לַחֲלֹק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם׃
وَ-خَرَجَ إِرْمِيَا مِنْ-أُورُشَلِيمَ لِ-يَذْهَبَ إِلَى-أَرْضِ بِنْيَامِينَ لِ-يَقْسِمَ مِنْ-هُنَاكَ فِي-وَسَطِ الشَّعْبِ
H3318 H3414 H3389 H3212 H0776 H1144 H8033 H8432

ٱلشعب.وسط في هناك من لينساب بنيامين أرض إلى لينطلق أورشليم من خرج إرميا أن

13 וַיְהִי־ הוּא בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדֹּת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶּן־ שֶׁלֶמְיָה בֶּן־
وَ-كَانَ هُوَ فِي-بَابِ بِنْيَامِينَ وَ-هُنَاكَ رَئِيسُ الْحِرَاسَةِ وَ-اسْمُهُ يِرْئِيَّا ابْنُ شَلَمْيَا ابْنِ
H1961 H1931 H8179 H1144 H8033 H1167 H6488 H8034 H3376 H8018

חֲנַנְיָה וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר אֶל־ הַכַּשְׂדִּים אַתָּה נֹפֵל׃
حَنَنْيَا فَ-قَبَضَ عَلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلاً إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ أَنْتَ هَارِبٌ
H8610 H0853 H3414 H5030 H0559 H0413 H3778 H5307

للكلدانيين«.تقع »إنك قائلا: ٱلنبي إرميا على فقبض حننيا، بن شلميا بن يرئيا ٱسمه ٱلحراس، ناظر هناك إذا بنيامين، باب في هو وفيما

14 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינֶנִּי נִפְל֣ עַל־ הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְפֹּשׂ יִרְאִיָּה׃
פַ־קَالَ إِرْمِيَا كَذِبٌ لَسْتُ هَارِبًا إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ وَ־لَمْ يَسْمَعْ إِلَيْهِ فَ־قَبَضَ يِرْئِيَّا
H0559 H3414 H8267 H0369 H5307 H3778 H3808 H8085 H0413 H8610 H3376

בְּיִרְמְיָהוּ וַיָּבִאֵהוּ אֶל־ הַשָּׂרִים׃
عَلَى־إِرْمِيَا وَ־أَتَى־بِهِ إِلَى الرُّؤَسَاءِ
H3414 H0935 H0413 H8269

ٱلرؤساء.إلى به وأتى إرميا على يرئيا فقبض له، يسمع ولم للكلدانيين«. أقع لا »كذب! إرميا: فقال

15 וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־ יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בֵּית הָאֵסוּר בֵּית׃
وَ־غَضِبَ الرُّؤَسَاءُ عَلَى إِرْمِيَا وَ־ضَرَبُوهُ إِيَّاهُ وَ־وَضَعُوهُ إِيَّاهُ فِي־بَيْتِ السِّجْنِ فِي־بَيْتِ
H7107 H8269 H3414 H5221 H0853 H5414 H0853 H0612

יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־ אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכֶּלֶא׃
يَهُونَاثَانَ الْكَاتِبِ لِأَنَّهُمْ إِيَّاهُ جَعَلُوا لِ־بَيْتِ السِّجْنِ
H3083 H0853 H3608

ٱلسجن.بيت جعلوه لأنهم ٱلكاتب، يوناثان بيت في ٱلسجن، بيت في وجعلوه وضربوه إرميا، على ٱلرؤساء فغضب

16 כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־ בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־ הַחֲנִיּוֹת וַיֵּשֶׁב־ שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים׃
لِأَنَّ دَخَلَ إِرْمِيَا إِلَى بَيْتِ الْجُبِّ وَ־إِلَى الزَّنَازِينِ وَ־جَلَسَ هُنَاكَ إِرْمِيَا أَيَّامًا
H0935 H3414 H0413 H0413 H2588 H3427 H8033 H3414 H3117

רַבִּים׃ פ
كَثِيرَةً ¶

كثيرة.أياما هناك إرميا أقام ٱلمقببات، وإلى ٱلجب، بيت إلى إرميا دخل فلما

17 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּחֵהוּ וַיִּשְׁאָלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֵּתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דָּבָר׃
فَ־أَرْسَلَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا وَ־أَخَذَهُ وَ־سَأَلَهُ الْمَلِكُ فِي־بَيْتِهِ سِرًّا وَ־قَالَ هَلْ־يُوجَدُ كَلِمَةٌ
H7971 H4428 H6667 H3947 H7592 H4428 H0559 H3426 H1697

מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל תִּנָּתֵן׃ ס
مِنْ־عِنْدِ يَهْوَه فَ־قَالَ إِرْمِيَا نَعَمْ وَ־قَالَ بِ־يَدِ مَلِكِ بَابِلَ سَتُسَلَّمُ §
H0854 H3068 H0559 H3414 H3426 H0559 H3027 H4428 H0894 H5414

بابل«.ملك ليد تدفع »إنك فقال: »توجد«. إرميا: فقال ٱلرب؟« قبل من كلمة توجد »هل وقال: سرا بيته في ٱلملك وسأله وأخذه، صدقيا ٱلملك أرسل ثم

18 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה חָטָאתִי לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה׃
وَ־قَالَ إِرْمِيَا إِلَى الْمَلِكِ صِدْقِيَّا مَاذَا أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ وَ־إِلَى عَبِيدِكَ وَ־إِلَى الشَّعْبِ هَذَا
H0559 H3414 H0413 H4428 H6667 H4100 H2398 H0413 H5650 H2088

כִּי־ נְתַתֶּם אוֹתִי אֶל־ בֵּית הַכֶּלֶא׃
حَتَّى وَضَعْتُمُونِي إِيَّايَ فِي بَيْتِ السِّجْنِ
H5414 H0853 H0413 H3608

ٱلسجن؟بيت في جعلتموني حتى ٱلشعب، هذا وإلى عبيدك وإلى إليك خطيتي هي »ما صدقيا: للملك إرميا قال ثم

19 [ואיו] (וְאַיֵּה) נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־ נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־ יָבֹא מֶלֶךְ־ בָּבֶל עֲלֵיכֶם׃
وَ־أَيْنَ أَيْنَ أَنْبِيَاؤُكُمُ الَّذِينَ تَنَبَّأُوا لَكُمْ قَائِلِينَ لَنْ يَأْتِيَ مَلِكُ بَابِلَ عَلَيْكُمْ
H0335 H0346 H5030 H5012 H3808 H0559 H4428 H0935 H0894

וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת׃
وَ־عَلَى الْأَرْضِ هَذِهِ
H0776 H2063

ٱلأرض؟هذه على ولا عليكم، بابل ملك يأتي لا قائلين: لكم تنبأوا ٱلذين أنبياؤكم فأين

20

וְעַתָּה	שְׁמַע־	נָא	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	תִּפָּל־	נָא	תְחִנָּתִי	לְפָנֶיךָ	וְאַל־	תְּשִׁבֵנִי	בֵּית
וَ-الْآنَ	اِسْمَعْ	رَجَاءً	يَا-سَيِّدِي	الْمَلِكَ	لِ-تَسْقُطْ	رَجَاءً	تَضَرُّعِي	أَمَامَكَ	وَ-لَا	تُرْجِعْنِي	إِلَى-بَيْتِ
H6258	H8085	H4994	H0113	H4428	H5307	H4994	H8467	H6440	H0408	H7725	

יְהוֹנָתָן	הַסֹּפֵר	וְלֹא	אָמוּת	שָׁם׃
يَهُونَاثَانَ	الْكَاتِبِ	فَ-لَا	أَمُوتَ	هُنَاكَ
H3083		H3808	H4191	H8033

هناك«.أموت فلا ٱلكاتب، يوناثان بيت إلى تردني ولا أمامك، تضرعي ليقع ٱلملك. سيدي يا ٱسمع فٱلآن

21

וַיְצַוֶּה	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	וַיַּפְקִדוּ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	בַּחֲצַר	הַמַּטָּרָה	וְנָתוֹן	לוֹ	כִּכַּר־	לֶחֶם
فَ-أَمَرَ	الْمَلِكُ	صِدْقِيَّا	فَ-أَوْدَعُوا	أَيْ	إِرْمِيَا	فِي-سَاحَةِ	الْحَرَسِ	وَ-أَعْطَوْهُ	لَهُ	رَغِيفَ	خُبْزٍ
H6680	H4428	H6667		H0853	H3414		H4307	H5414		H3603	H3899

לְיוֹם	מִחוּץ	הָאֹפִים	עַד־	תֹּם	כָּל־	הַלֶּחֶם	מִן־	הָעִיר	וַיֵּשֶׁב	יִרְמְיָהוּ	בַּחֲצַר
فِي-الْيَوْمِ	مِنْ-شَارِعِ	الْخَبَّازِينَ	حَتَّى	نَفَادِ	كُلِّ	الْخُبْزِ	مِنَ	الْمَدِينَةِ	وَ-جَلَسَ	إِرْمِيَا	فِي-سَاحَةِ
H3117	H2351	H0644	H5704	H8552	H3605	H3899			H3427	H3414	

הַמַּטָּרָה׃
الْحَرَسِ
H4307

دار في إرميا فأقام ٱلمدينة. من ٱلخبز كل ينفد حتى ٱلخبازين، سوق من يوم كل خبز رغيف يعطى وأن ٱلسجن، دار في إرميا يضعوا أن صدقيا ٱلملك فأمر ٱلسجن.